|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018 | T-CY(2018)10 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

Mutual Legal Assistance Request

for subscriber information

under Article 31 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

***Замолница за заемна правна помош***

***за претплатнички информации***

**(согласно член 31 од Конвенцијата од Будимпешта за компјутерски криминал)**

|  |
| --- |
| 1. date / *Датум* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *ДЕЛОВОДЕН БРОЈ / БРОЈ НА ПРЕДМЕТ* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *СТАТУС НА ЗАМОЛНИЦАТА* |
|  New request / *Нова замолница*   * Follow up to previous MLA request (details added below) / *Надоврзување на претходна замолница за ЗПП (деталите се дадени подолу)* * Follow up to previous preservation request (details added below) / * Надоврзување на претходна замолница за зачувување податоци (деталите се дадени подолу)* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *ЗАМОЛЕНИОТ ОРГАН* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority   *ОРГАНОТ ШТО ЗАМОЛУВА* | |
| Organisation  *Организација* |  |
| Person in charge of the request  *Лице надлежно за замолницата* |  |
| Address  *Адреса* |  |
| Telephone number / *Телефонски број* |  |
| Cell phone number / *Број на мобилен* |  |
| E-mail address / *Адреса на е-пошта* |  |
| Fax number / *Број на факс* |  |
| Office Hours / *Работно време* |  |
| Time Zone / *Временска зона* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Се претпочита одговор по пат на е-пошта или друг итен начин* |
|  | Response preferred by means of / *Се претпочита одговор по пат на:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *ДОКОЛКУ Е ПОТРЕБНА ДОПОЛНИТЕЛНА ПОТВРДА ОД ОРГАНОТ ШТО ЗАМОЛУВА, ВЕ МОЛИМЕ КОНТАКТИРАЈТЕ ГО:* | |  |
| Name / *Име* |  | |
| Job Title / *Работно место* |  | |
| Function / *Функција* |  | |
| Telephone number / *Телефонски број* |  | |
| Cell phone number / *Број на мобилен* |  | |
| E-mail address / *Адреса на е-пошта* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   *ИСТРАЖЕН/ОПЕРАТИВЕН ОРГАН НАДЛЕЖЕН ЗА ПРЕДМЕТОТ*  (if different from Requesting Authority)  *(ДОКОЛКУ НЕ СТАНУВА ЗБОР ЗА ОРГАНОТ ШТО ЗАМОЛУВА)* | |
| Organisation / *Организација* |  |
| Person in charge of the case / *Лице надлежно за предметот* |  |
| Address / *Адреса* |  |
| Telephone number / *Телефонски број* |  |
| Cell phone number / *Број на мобилен* |  |
| E-mail address /  *Адреса на е-пошта* |  |
| Fax number / *Број на факс* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *НАДЛЕЖНО ОБВИНИТЕЛСТВО ИЛИ СУД, ДОКОЛКУ Е ПРИМЕНЛИВО* | |
| Prosecution office in charge and case number / *Надлежно обвинителство и број на предметот* |  |
| Court in charge and case number / *Надлежен суд и број на предмет* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the MLA request / *Одлуки на обвинителството или на судот поврзани со замолницата за ЗПП* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous MLA request If applicable   *ИНФОРМАЦИИ ЗА ПРЕТХОДНА ЗАМОЛНИЦА ЗА ЗПП, ДОКОЛКУ Е ПРИМЕНЛИВО* | |
| Date / *Датум* |  |
| Ticket/reference number / *Деловоден број* |  |
| Contact details of authority having requested previous MLA / *Контакт-податоци за органот што ја доставил претходната замолница за ЗПП* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) previous MLA / *Контакт-податоци за органот што одговорил на (или ја извршил) претходната замолница за ЗПП* |  |
| Communication method used to submit previous request (email address, fax number, etc) / *Начин на комуникација што се користел за претходната замолница за ЗПП (адреса на е-пошта, број на факс и др.)* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Information on previous preservatiOn request If applicable   *ИНФОРМАЦИИ ЗА ПРЕТХОДНАТА ЗАМОЛНИЦА ЗА ЗАЧУВУВАЊЕ ПОДАТОЦИ, ДОКОЛКУ Е ПРИМЕНЛИВО* | |
| Date / *Датум* |  |
| Ticket/reference number / *Деловоден број* |  |
| Contact details of authority having requested preservation / *Контакт-податоци за органот што ја доставил претходната замолница за зачувување податоци* |  |
| Contact details of authority having responded to (or executed) the preservation request / *Контакт-податоци за органот што одговорил на (или ја извршил) претходната замолница за зачувување на податоци* |  |
| Channel for communication / *Начин на комуникација* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Domestic legal basis for request IF APPLICABLE   *ДОМАШНА ПРАВНА ОСНОВА ЗА ЗАМОЛНИЦАТА, ДОКОЛКУ Е ПРИМЕНЛИВО* | |
| Relevant decision by Court, Prosecution or other authorised body; or other legal basis for request  Please attach order or statutory authority  *Меродавни одлуки од судот, обвинителството или друго овластено тело; или друга правна основа за замолницата*  *Ве молиме приложете го налогот или законската одредба* |  |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case   *РЕЗИМЕ НА ПРЕДМЕТОТ*  Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for disclosure of subscriber information  - charges pressed/list of offences (with reference to domestic legal provisions and applicable penalties)  *Вклучително и:*  *- краток опис на фактите*  *- како побараните информации се поврзани со истрагата/престапот*  *- намена и неопходност од замолницата за откривање на претплатнички информации*  *- подигнати обвиненија / список на престапи (со упатување на домашните законски одредби и применливи казни)* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *СТАТУСОТ НА ПРЕДМЕТОТ* |
| Pretrial phase / *во претходна постапка*   On trial / *во судска постапка*   Crime in progress / *кривично дело во сторување*  Other details / *Други детали:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SUBSCRIBER INFORMATION to be Disclosed[[2]](#footnote-2)   *ПРЕТПЛАТНИЧКИ ИНФОРМАЦИИ ШТО ТРЕБА ДА СЕ ОТКРИЈАТ* | | |
| Subscriber information related to the following IP addresses requested /  *Се побаруваат претплатнички информации поврзани со следниве ИП адреси* |  | |
| Subscriber information related to following accounts requested /  *Се побаруваат претплатнички информации поврзани со следниве налози*: |  | |
| Period of interest. /  *Период на интерес* | Start date: DD/MM/YYYY Start time (and time zone):  *Почетен датум: ДД/ММ/ГГГГ*  *Почетно време (и временска зона)* | End date: DD/MM/YYYY  End time (and time zone):  *Краен датум: ДД/ММ/ГГГГ*  *Крајно време (и временска зона):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the service provider AND – if available – the location of the computer system   *ИНФОРМАЦИИ ЗА ИДЕНТИФИКУВАЊЕ НА ДАВАТЕЛОТ НА УСЛУГИ (ПРОВАЈДЕРОТ) И – ДОКОЛКУ Е ДОСТАПНА – ЛОКАЦИЈАТА НА КОМПЈУТЕРСКИОТ СИСТЕМ* |
| Please provide as much information as possible to help identify the service provider (including aliases, telephone numbers and other contact details or associated email addresses)  *Ве молиме дадете колку што е можно повеќе информации за да помогнете да се идентификува давателот на услуги (вклучително и алијаси, телефонски броеви и други контакт-податоци или поврзани адреси на е-пошта)* |

|  |
| --- |
| 1. URGENCY   *ИТНОСТ* |
| ❒ **URGENT / *ИТНО***  Response expected by: DD/MM/YYYY / *Одговорот го очекуваме до: ДД/ММ/ГГГГ* |
| |  | | --- | | **REASONS FOR URGENCY (check more than one if applicable)**  ***ПРИЧИНИ ЗА ИТНОСТ (штиклирајте повеќе од едно, доколку е применливо)*** | | ❒ Threat to life or limb / *Закана по живот или од повреда*  ❒ Suspect/offender in custody / *Осомничениот/сторителот е во притвор*  ❒ Suspect/offender to be released from custody / *Осомничениот/сторителот наскоро ќе биде пуштен од притвор*  ❒ Crime in progress / *Кривично дело во сторување*  ❒ Volatility of data / *Непостојаност на податоците*  ❒ Imminent threat of a serious nature to public security / *Непосредна закана од сериозна природа по јавната безбедност*  ❒ Statute of limitation due to expire / *Предметот наскоро ќе застари*  ❒ Trial is imminent or in progress / *Судењето ќе започне наскоро или е во тек*  ❒ Other / *Друго:* | |
| Brief details for urgency ***НАКРАТКО ЗА ДЕТАЛИТЕ ЗА ИТНОСТА, ДОКОЛКУ ГИ ИМА*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   *ДОВЕРЛИВОСТ* |
|  We request that this request is kept confidential and that customers are not notified. Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Бараме оваа замолница да се држи во доверливост и клиентите да не бидат известени за неа. Ве молиме да не известите доколку Вашите национални закони налагаат да Ви ги објасниме причините за доверливоста; или – пред да преземете некакво дејствие – доколку Вашите национални закони налагаат клиентите да се известат или доколку се сомневате дека давателот на услугите е можно да не го испочитува барањето за доверливост.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested   *ПОБАРАНИ ПОТВРДИ/ИЗВЕСТУВАЊА* |
|  Confirmation of receipt of request / *Потврда за прием на замолницата*   Whether and what additional information is needed from requesting State to execute the request / *Дали и какви дополнителни информации се потребни од државата што замолува за да се изврши замолницата*   Information on availability of data or whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Информација за достапноста на податоците и дали податоците излегуваат од јурисдикцијата на замолената држава*   Other / *Друго:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *ДОПОЛНИТЕЛНИ ЗАБЕЛЕШКИ, ДОКОЛКУ ГИ ИМА* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *ПОТПИС И/ИЛИ ПЕЧАТ НА ОРГАНОТ ШТО ЗАМОЛУВА, ДОКОЛКУ Е ПРИМЕНЛИВО* | |
| Name / *Име* |  |
| Position / *Функција* |  |
| Date / place  *Датум / место* |  |
| Signature and/or stamp  *Потпис и/или печат* |  |

1. Annex: Details of information requested[[3]](#footnote-3)

*ПРИЛОГ: ДЕТАЛИ ЗА ПОБАРАНИТЕ ИНФОРМАЦИИ*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for IP addresses**  ***Претплатнички информации потребни за ИП адреси*** | | |
| Subscriber information related to the following IP address/es requested (to the extent permitted by your law):  *Се побаруваат претплатнички информации поврзани со следниве ИП адреси (во онолкава мерка колку допушта законот)* |  | |
| Period of interest / *Период на интерес*: | Start date and time:  *Почетен датум и почетно време* | End date and time:  *Краен датум и крајно време* |
| Time zone:  *Временска зона* |  | |
| Details requested:  *Побараните детали* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Имиња на претплатници* |  |
|  | User names / *Кориснички имиња* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Прикажани имиња, или други идентитети* |  |
|  | Email, social media and other accounts related to the IP address/es  *Налози на е-пошта, на друштвените мрежи и други налози поврзани со ИП адреси* |  |
|  | Mailing addresses / *Поштенски адреси* |  |
|  | Residential addresses / *Адреси на живеење* |  |
|  | Business addresses / *Деловни адреси* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information /  *Телефонски броеви, други контакт-информации* |  |
|  | Billing records / *Евиденција за фактурирање* |  |
|  | Billing address / *Адреса за фактурирање* |  |
|  | Payment method / *Начин на плаќање* |  |
|  | Payment History / *Историја на плаќања* |  |
|  | Billing period / *Период на фактурирање* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Информации за времетраењето на услугите и видовите услуги што ги користел(е) претплатникот(иците) или корисникот(иците)* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Други информации за идентификација, дали таквата евиденција е во електронска или друга форма* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Subscriber information needed for accounts**  ***Претплатнички информации потребни за налозите*** | | |
| Information on the following accounts /s requested, to the extent permitted by your law:  *Се бараат информации за следниве налози (во онолкава мерка колку допушта законот)* |  | |
| Period of interest:  *Период на интерес* | Start Date and Time:  *Почетен датум и почетно време* | End Date and Time:  *Краен датум и крајно време* |
| Time zone:  *Временска зона* |  | |
| Details requested:  *Побараните детали* |  | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Subscriber names / *Имиња на претплатници* |  |
|  | User names / *Кориснички имиња* |  |
|  | Screen names, or other identities / *Прикажани имиња, или други идентитети* |  |
|  | Mailing addresses / *Поштенски адреси* |  |
|  | Residential addresses / *Адреси на живеење* |  |
|  | Business addresses / *Деловни адреси* |  |
|  | Email addresses / *Адреса на е-пошта* |  |
|  | Telephone numbers, other contact information  *Телефонски броеви, други контакт-информации* |  |
|  | Billing records / *Евиденција за фактурирање* |  |
|  | Billing address / *Адреса за фактурирање* |  |
|  | Payment method / *Начин на плаќање* |  |
|  | Payment History / *Историја на плаќања* |  |
|  | Billing period / *Период на фактурирање* |  |
|  | Registration date / *Датум на регистрација* |  |
|  | IP address used for the initial registration of the accounts / *ИП адреси што се користеле за почетна регистрација на налогот* |  |
|  | Last registered date of access / *Последен регистриран датум на пристап* |  |
|  | IP address used for the last registered access to the accounts / *ИП адреси што се користеле за последниот регистриран пристап до налогот* |  |
|  | IP address used for access to the account in the period:  Start date: DD/MM/YYYY Time:  End date: DD/MM/YYYY Time:  Time zone:  *ИП адреси што се користеле за пристап до налогот во периодот:*  *Почетен датум: ДД/ММ/ГГГГ Време:*  *Краен датум: ДД/ММ/ГГГГ Време:*  *Временска зона:* |  |
|  | Other Email, social media and other accounts related to the person or account  *Други налози на е-пошта, на друштвените мрежи и на други налози поврзани со лицето или налогот* |  |
|  | Information about length of service and the types of services the subscriber(s) or customer(s) used  *Информации за времетраењето на услугите и видовите услуги што ги користел(е) претплатникот(иците) или корисникот(иците)* |  |
|  | Any other identifying information, whether such records are in electronic or other form  *Други информации за идентификација, дали таквата евиденција е во електронска или друга форма* |  |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. [↑](#footnote-ref-1)
2. Use ANNEX for details. [↑](#footnote-ref-2)
3. Please note that the law of the requested state may not necessarily consider all of the following data to be subscriber information. [↑](#footnote-ref-3)